

20 August 2010

Your Majesty,

I have just returned from a one-day visit to Pakistan to see for myself the effects of the devastating floods that have hit the country. I witnessed suffering and disaster on a vast scale.

Up to one-fifth of the country is ravaged by uncontrollable waters. Nearly 1 out of 10 Pakistanis has been directly or indirectly affected, 15.4 million people, according to our latest estimates. These are huge figures when compared to other recent major disasters. Even if the death toll was on this occasion much lower, the suffering is as intense. Thousands of towns and villages have simply been washed away. Roads, bridges, buildings and crops have been destroyed, and millions of livelihoods have been lost. And I fear we have not yet seen the end of this disaster as flood waters continue to move down the country, and monsoon rains persist.

United Nations agencies, non-governmental organizations and the Red Cross/Red Crescent movement have been supporting the response by the Government of Pakistan to the emergency. We are aiming to provide food assistance to 6 million people, using trucks, helicopters and even mules to transport food around the country and reach those cut off from help. Plastic sheeting, tents, mosquito nets and soap are being airlifted and distributed. At the same time, we are deeply concerned about the health situation, in particular the spread of waterborne diseases. Emergency surveillance and healthcare is targeting 14 million people. Delivery of clean water is also planned for over 6 million people. Meanwhile, the number of potential beneficiaries is increasing every day.

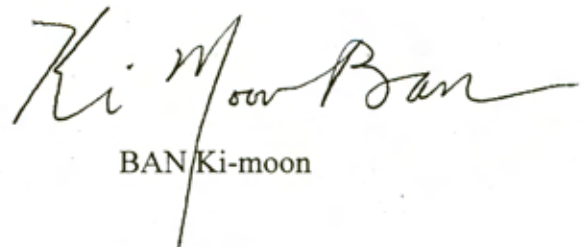
The Custodian of the Two Holy Mosques
King Abdullah Bin Abdulaziz Al-Saud
King of Saudi Arabia and Prime Minister
of the Kingdom of Saudi Arabia
Riyadh

Last week, the Pakistan Initial Flood Response Plan for US \$459 million was launched in New York to help United Nations agencies and partners respond to the immediate needs of 6 million people. While US \$82 million – 40 per cent – had been received by 17 August 2010, including US \$27 million from the Central Emergency Response Fund, significant additional sums are needed as soon as possible to scale up the response to this disaster. We must show the people of Pakistan that the international community is in full solidarity with them in this time of need.

I am therefore writing to you to urge your Government to contribute to the Pakistan Initial Flood Response Plan without hesitation and without delay, and to provide immediate assistance in other ways. A local Emergency Response Fund, managed by the Office for the Coordination of Humanitarian Affairs, is available as a rapid and flexible mechanism for channelling bilateral donations. We must ensure that swift, coordinated and targeted assistance reaches the greatest number of families in need at this time of disaster, and in particular avoid a second wave of deaths from the combined effects of hunger and disease. Also the cold weather is not far away and needs to be kept in mind in our preparations.

These unprecedented floods demand unprecedented assistance and I appeal to your generosity to ensure that we have the necessary resources soon.

Please accept, Your Majesty, the expression of my highest consideration.


BAN/Ki-moon

20 de agosto de 2010

Excelentísimo Señor:

Acabo de regresar de Pakistán, país que visité durante un día para observar personalmente los efectos de las devastadoras inundaciones que han asolado su territorio. He sido testigo de inmensos sufrimientos y de un desastre en gran escala.

Hasta una quinta parte del país ha quedado devastado por la incontrolable subida de las aguas. Casi uno de cada diez pakistaníes ha sido afectado directa o indirectamente, es decir 15,4 millones de personas, según nuestras últimas estimaciones. Estas cifras son enormes comparadas con las de otros grandes desastres recientes. Aunque en esta ocasión el número de muertes fue mucho menor, el sufrimiento es igual de intenso. Miles de pueblos y aldeas simplemente fueron arrastrados por las aguas. Han quedado destruidos caminos y carreteras, puentes, edificios y cosechas y se han perdido los medios de subsistencia de millones de personas. Además, me temo que aún no hayamos visto el fin de este desastre, pues las aguas siguen creciendo en el sur del país y las lluvias monzónicas continúan.

Los organismos de las Naciones Unidas, las organizaciones no gubernamentales y el movimiento de la Cruz Roja y la Media Luna Roja han venido apoyando la respuesta del Gobierno del Pakistán a esta situación de emergencia. Nos proponemos prestar asistencia alimentaria a 6 millones de personas y transportar los alimentos por el territorio del país en camiones, helicópteros e incluso mulas para llegar a quienes han quedado aislados y sin acceso a la ayuda. Se están enviando por avión y distribuyendo toldos de plástico, tiendas de campaña, mosquiteros y jabón. Al mismo tiempo, nos preocupa sobremanera la situación sanitaria, en particular la propagación de enfermedades transmitidas por el agua. Se prevé que 14 millones de personas se beneficien de vigilancia epidemiológica y la atención de salud de emergencia. Se planea también llevar agua potable a más de 6 millones de personas. Entretanto, el número de beneficiarios potenciales aumenta cada día.

Excelentísimo Señor
José Luís Rodríguez Zapatero
Presidente del Gobierno de España
Madrid

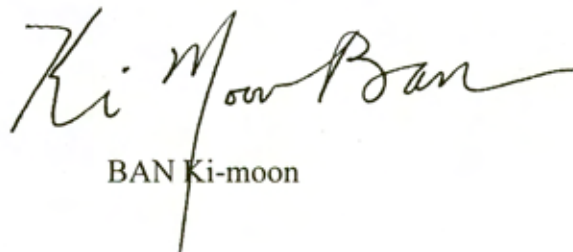
La semana pasada se puso en marcha en Nueva York el Plan de respuesta inicial a las inundaciones de Pakistán, por un valor de 459 millones de dólares de los Estados Unidos, para ayudar a los organismos de las Naciones Unidas y sus asociados a responder a las necesidades inmediatas de 6 millones de personas. Si bien al 17 de agosto de 2010 se habían recibido 82 millones de dólares, un 40%, que incluía 27 millones de dólares del Fondo central para la acción en casos de emergencia, se necesita disponer cuanto antes de sumas adicionales considerables para ampliar la respuesta a la catástrofe. Debemos mostrar al pueblo de Pakistán la solidaridad plena de la comunidad internacional en estos momentos de necesidad.

Por ello me dirijo a usted para instar a su Gobierno a que sin vacilaciones ni demoras haga contribuciones al Fondo central para la acción en casos de emergencia y preste asistencia inmediata de otra forma.

Se ha establecido un fondo local de respuesta a situaciones de emergencia, administrado por la Oficina de Coordinación de Asuntos Humanitarios, como mecanismo rápido y flexible para encauzar las donaciones bilaterales. Debemos asegurar que se preste asistencia rápidamente y de forma coordinada y con fines concretos para que llegue al mayor número de familias necesitadas y afectadas por este desastre y en particular para evitar que sobrevenga una segunda ola de muertes a causa de los efectos combinados del hambre y las enfermedades. Tampoco falta mucho para la estación invernal, algo que debemos tener presente en nuestros preparativos.

Estas inundaciones sin precedentes exigen que se preste una asistencia sin precedentes. Hago un llamado a su generosidad para asegurar que dispongamos de los recursos necesarios pronto.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Su Excelencia las seguridades de mi consideración más distinguida.


BAN Ki-moon

Urgent fundraising letter for Pakistan Drafted by OCHA

Identical letters sent to Heads of State:

1. The Kingdom of Saudi Arabia
2. The United Arab Emirates
3. The State of Kuwait
4. The State of Qatar
5. The Kingdom of the Netherlands
6. The Federative Republic of Brazil
7. The Republic of Singapore
8. The Federal Republic of Germany
9. Spain (Spanish)
10. Japan
11. The People's Republic of China
12. The Republic of Korea
13. The Russian Federation
14. The Republic of Turkey
15. Canada
16. The Republic of Uzbekistan
17. Turkmenistan
18. The Republic of Kazakhstan

Drafter: OCHA

Proofread by: KM/NSD

Approved by:

Authorised:

Date: 20/08/10

